

۶۲۹۰۲

۱۳۹۶ / ۵ / ۲۴



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور
«بسمه تعالی»

وزارت امور اقتصادی و دارایی
دبیرخانه مرکزی

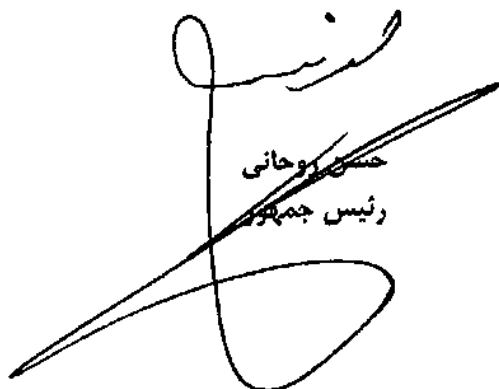
۱۳۹۶ / ۵ / ۲۵

شماره: ۹۹۷۴۵

وزارت امور اقتصادی و دارایی

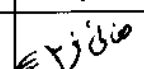

در اجرای اصل یکصد و بیست و سوم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به پیوست «قانون موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری آرمستان در مورد استفاده مشترک از دروازه مرزی نوردوز-مغری» که در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ بیست و هشتم تیرماه یکهزار و سیصد و نود و شش مجلس شورای اسلامی تصویب و در تاریخ ۱۳۹۶/۵/۱۱ به تایید شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره ۲۵۵/۴۱۵۸۱ مورخ ۱۳۹۶/۵/۲۲ مجلس شورای اسلامی واصل گردیده، جهت اجرا ابلاغ می گردد.

با توجه به اصل یکصد و بیست و پنجم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران، اجرای مفاد موافقتنامه منوط به انجام تشریفات مندرج در ماده (۱۲) موافقتنامه می باشد.


حسن روحانی
رئیس جمهور

رونوشت:

دبیرخانه مقام معظم رهبری - دفتر رئیس جمهور - دفتر ریاست قوه قضائیه - دفتر ریاست مجلس شورای اسلامی - دبیرخانه مجمع تشخیص مصلحت نظام - دبیرخانه شورای نگهبان - دفتر معاون اول رئیس جمهور - معاونت امور مجلس رئیس جمهور - معاونت حقوقی رئیس جمهور - سازمان برنامه و بودجه کشور - وزارت امور خارجه - وزارت کشور - دیوان محاسبات کشور - دفتر هیأت دولت - دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت - امور توافقه‌های بین المللی - معاونت امور تقنینی معاونت امور مجلس - معاونت قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت ارتباطات و اطلاع رسانی دفتر رئیس جمهور - اداره کل پیگیری طرح ها و لوایح - اداره کل اسناد و تنقیح قوانین مجلس شورای اسلامی - اداره کل تدوین قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت تدوین، تنقیح و انتشار قوانین و مقررات نهاد ریاست جمهوری - سامانه ملی قوانین و مقررات جمهوری اسلامی ایران - روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران (جهت درج در روزنامه) ۱۳۹۶/۵/۲۳

تنظیم متن	تطبیق مصوبه	تایید	تایید نهایی
	مسئول زاده	صافی زاده	

عطف به: ۷۱۵۳۴

حضرت حجت الاسلام والمسلمین جناب آقای دکتر حسن روحانی
رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران

عطف به نامه شماره ۵۴۰۴۷/۱۶۴۷۲۱ مورخ ۱۳۹۵/۱۲/۲۴ در اجرای
اصل یکصد و بیست و سوم (۱۲۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران قانون
موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری آرمستان در مورد
استفاده مشترک از دروازه مرزی نوردوز- مغری که با عنوان لایحه به مجلس
شورای اسلامی تقدیم گردیده بود، با تصویب در جلسه علنی روز چهارشنبه
مورخ ۱۳۹۶/۴/۲۸ و تأیید شورای محترم نگهبان، به پیوست ابلاغ می گردد.

دکتر
علی لاریجانی

قانون موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان در مورد استفاده مشترک از دروازه مرزی نوردوز - مغری

ماده واحده - موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان در مورد استفاده مشترک از دروازه مرزی نوردوز - مغری مشتمل بر یک مقدمه و دوازده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود. تبصره - در اجرای این موافقتنامه رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان در مورد استفاده مشترک از دروازه مرزی نوردوز - مغری

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان (که از این پس «طرفهای متعاقد» نامیده می‌شوند)؛
به عنوان طرفهای موافقتنامه دوجانبه در مورد کمک متقابل اداری برای اجرای صحیح قانون گمرکی به منظور جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی امضاء شده توسط دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان در تاریخ ۱۳۸۰/۱۰/۶ هجری شمسی مطابق با ۲۷ دسامبر ۲۰۰۱ در تهران؛
با در نظر گرفتن اینکه استفاده مشترک از دروازه مرزی نوردوز - مغری، موجب هیچگونه تغییری در خط مرز کشوری ایران و ارمنستان نمی‌شود؛
با در نظر گرفتن اصول ارتقای همکاری و روابط خوب همسایگی؛
با توجه به ضرورت نوسازی نقاط مرزی «نوردوز» و «مغری» به ویژه برای ارائه خدمات مشمول این موافقتنامه؛
با هدف تسهیل رویه‌های عبور مرزی و تشریفات گمرکی به منظور اجتناب از دوباره‌کاری؛
با تمایل به تضمین استفاده مشترک از دروازه مرزی «نوردوز - مغری»؛
با تشخیص این واقعیت که کمک و همکاری متقابل اداری بین طرفهای متعاقد، به موجب این موافقتنامه، فرآیندهای کنترل گمرکی را بهبود خواهد بخشید؛
در موارد زیر توافق نمودند:

ماده ۱

دامنه شمول و هدف موافقتنامه

- ۱- طرفهای متعاقد طبق تعهدات بین‌المللی آنها و مفاد این موافقتنامه به منظور تضمین تسهیل حمل و نقل بین‌المللی مسافران، کالاهای و وسایل نقلیه، خدمات مشترک را در گمرکات مرزی نوردوز و مغری ارائه خواهند نمود.
- ۲- طرفهای متعاقد، تلاش‌هایی را برای اجتناب از دوباره‌کاری در کنترل‌های گمرکی به منظور تسهیل گذر و تجارت قانونی به کار خواهند برد و همچنین اقدامات مشترکی را برای ارائه کنترل‌های گمرکی مؤثر و کاهش زمان ترخیص کالا اتخاذ خواهند نمود.

ماده ۲

تعاریف

در چهارچوب این موافقتنامه:

- الف- «موافقتنامه»: به این موافقتنامه، اصلاحات که جزء لاینفک آن را تشکیل می‌دهند و پروتکل‌های الحاقی آن اطلاق می‌شود.
- ب- «مراجع صلاحیتدار»: برای دولت جمهوری اسلامی ایران به معنی گمرک جمهوری اسلامی ایران و برای دولت جمهوری ارمنستان به معنی کارگروه درآمد کشوری جمهوری ارمنستان می‌باشد.
- پ- «استفاده مشترک»: به ساده‌سازی، هماهنگ‌سازی و شناسایی متقابل تشریفات رسمی عبور مرزی اطلاق می‌شود.
- ت- «کنترل گمرکی»: به بررسی کالاهای، تأیید داده‌های اظهارنامه، قابلیت دسترسی و درستی اسناد الکترونیکی یا کتبی، بازرسی وسایل حمل و نقل، بازرسی بسته‌ها و سایر کالاهای حمل‌شده توسط اشخاص و سایر اقدامات مشابه انجام‌شده توسط مراجع گمرکی برای اطمینان از اجرای صحیح قوانین گمرکی و سایر مقررات مربوط به ورود و خروج، گذر، انتقال و مصرف نهانی کالاهای جابه‌جاشده بین قلمروهای گمرکی کشورهای طرفهای متعاقد و وجود کالاهایی است که در جریان آزاد قرار ندارند، اطلاق می‌شود.
- ث- «اطلاعات»: به اطلاعات مربوط به کالاهای تجاری، وسایل نقلیه یا مسافران اطلاق می‌شود.

ماده ۳

اصول حاکم بر نقاط مرزی

- ۱- مقامات صلاحیتدار کشور ورودی، داده‌های اظهارنامه‌های مربوط به وسایل نقلیه و کالاهای که در کشور خروجی تنظیم گردیده است را به‌عنوان مستند خواهند پذیرفت.

۲- عملیات گمرکی مربوط به تأیید اصالت داده‌های اظهارنامه، در صورت امکان فقط در کشور ورودی انجام خواهد شد.

۳ - اطلاعات کلی مربوط به وسایل حمل و نقل و کالاهای انبارشده در اداره گمرک مرزی کشور خروجی به صورت الکترونیکی به کشور ورودی فرستاده خواهد شد و در آنجا در صورت نیاز، اصالت آن تأیید خواهد شد.

۴- کشور خروجی بازرسی‌های گمرکی خود را جمع به کالاها و وسایل حمل و نقل را فقط در صورت گزارش یا ظن قوی انجام خواهد داد. این بازرسی بدون خدشه به کنترل‌هایی انجام خواهد شد که توسط کشور خروجی در چهارچوب تعهدات ناشی از موافقتنامه‌های بین‌المللی که کشورهای هر دو طرف متعاهد عضو آنها هستند، صورت خواهد گرفت.

۵ - مقامات صلاحیتدار طرفهای متعاهد از انجام دوباره‌کاری در مورد عملیات گمرکی یکسان در صورت امکان اجتناب خواهند نمود.

۶- طرفهای متعاهد در چهارچوب و در اجرای این موافقتنامه، از انجام تشریفات رسمی مغایر با مفاد این موافقتنامه و به صورت یکجانبه خودداری خواهند نمود.

۷- کشور ورودی در موارد زیر، تشریفات مربوط به کالاها و وسایل حمل و نقل را که در کشور خروجی انجام شده است، به صورت ناتمام در نظر خواهد گرفت:

الف) فقدان اظهارنامه؛

ب) اطلاعات ناقص در اظهارنامه؛

پ) چنانچه بازرسی فیزیکی وسیله حمل و نقل، بیانگر وجود شواهدی مبنی بر برداشتن یا جابه‌جایی کالاها، مانند دستکاری پلمب یا پاره شدن چادر یا دیگر نشانه‌های دستکاری بارگنج (کانتینر) یا وسیله حمل و نقل باشد؛

در موارد سه‌گانه فوق، کشور ورودی حق دارد پس از اصلاح موارد غیرمنطبق، اجازه ورود کالا و وسایل حمل و نقل را صادر نماید یا آنها را به کشور خروجی عودت نماید. در هر دو صورت، کشور ورودی مراتب را به اطلاع کشور خروجی خواهد رساند.

۸- تا زمانی که خطر انتشار بیماری‌های واگیر و مسری وجود دارد، رویه‌های ضدعفونی وسایل حمل و نقل تجاری که محموله‌های گیاهی، دام زنده و فرآورده‌های دامی و گیاهی را حمل می‌نمایند، توسط طرفهای متعاهد اعمال خواهد شد، اما این اقدام در خصوص وسایل حمل و نقل حامل انسان و دیگر وسایل نقلیه انجام نخواهد شد.

۹- طرفهای متعاهد اطلاعات را جمع به تجارت دوجانبه و تخلفات گمرکی که در قلمرو مربوط به کشورهای آنها رخ می‌دهد را مبادله خواهند نمود.

۱۰- با هدف اجرای سریع‌تر و آسان‌تر تشریفات گمرکی که می‌تواند به‌عنوان شاخص تسهیل تجارت در نظر گرفته شود، طرفهای متعاقد باید اطلاعات راجع به فهرست فعالان اقتصادی مجاز خود را مبادله نمایند.
۱۱- طرفهای متعاقد هر نوع تغییراتی که در قوانین و مقررات گمرکی آنها به‌وجود می‌آید را به یکدیگر اطلاع خواهند داد.

ماده ۴

مساعدت و همکاری متقابل

۱- تشریفات (پروتکل‌های) زیر که تنظیم و امضای آنها پیش‌بینی گردیده و سایر ترتیباتی که ممکن است به‌علت الزامات آتی منعقد گردد در چهارچوب مفاد این موافقتنامه تنظیم و جزء جدایی‌ناپذیر آن تلقی خواهند شد.
تشریفات (پروتکل‌های) زیر توسط طرفهای متعاقد منعقد خواهند شد:
الف) شرایط تبادل الکترونیکی داده‌های مربوط به جابه‌جایی بین‌المللی مسافر و کالا؛

ب) تنظیم رویه‌های جابه‌جایی و تردد کالا، وسایل نقلیه و مسافر و ساعات کاری در گمرکات؛

پ) شرایط مربوط به ایجاد و عملیاتی نمودن دروازه مرزی مشترک برای اطمینان از اجرایی شدن این موافقتنامه.

۲- طرفهای متعاقد به‌منظور حصول اطمینان از اجرای مفاد این موافقتنامه موارد زیر را انجام خواهند داد:

الف) تأمین کارکنان با هدف آموزش و تبادل اطلاعات در زمینه روشهای بازرسی قابل اعمال برای کالاهای ارسالی و مسافران خروجی طبق قوانین ملی طرفهای متعاقد؛

ب) برگزاری جلسات مشاوره مشترک، دوره‌های آموزشی و بازدیدهای مطالعاتی دوجانبه برای تبادل تجربیات، دانش و بهترین شیوه‌ها؛

پ) ارائه فهرست کالاهای مشمول ممنوعیت یا محدودیت برای واردات، صادرات یا گذر (ترانزیت) به یکدیگر.

ماده ۵

تبادل اطلاعات در مورد تخلفات گمرکی

مقام صلاحیتدار هر طرف متعاقد بدون تأخیر، اطلاعات زیر را در اختیار مقام صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر قرار خواهد داد:

۱- سوءظن‌های منطقی که حاکی از این است که در قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر تخلفی ارتکاب یافته یا خواهد یافت؛

۲- روشها و ابزارهای جدید مورد استفاده در ارتکاب تخلف؛

۳- کالاهای مظنون که ممکن است موضوع تقلب گمرکی قرار گیرند.

ماده ۶

تبادل اطلاعات گمرکی

بنا به درخواست مقام صلاحیتدار هر طرف متعاقد، مقام صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر اطلاعات زیر را ارائه خواهد نمود:

الف) اعتبار هرگونه مهر، نشان یا هرگونه اسناد گمرکی ارائه شده به مقام صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر؛

ب) اینکه آیا کالاهای صادرشده از کشور خروجی به کشور ورودی، به صورت قانونی به کشور ورودی وارد شده است یا تشریفات گمرکی که در مورد این کالاها اعمال شده است؛

پ) اینکه آیا کالایی که از کشور خروجی به کشور ورودی وارد می شود به صورت قانونی از کشور خروجی صادر شده است یا تشریفات گمرکی که در مورد این کالاها اعمال شده است؛

ت) در صورت نقض قوانین و مقررات گمرکی کشور هر طرف متعاقد، تمام اطلاعات و اسناد نگهداری شده توسط طرف متعاقد دیگر، از جمله نسخه های اسناد گمرکی و تمام اطلاعات و اسنادی که طرف متعاقد دیگر می تواند از کشورهای ثالث کسب نماید؛

ث) اصل اسناد ارائه شده به موجب این موافقتنامه بدون هیچ تأخیری و به محض درخواست طرف متعاقد ارائه کننده این اسناد اصل، عودت داده خواهد شد.

ماده ۷

روش تبادل اطلاعات

۱- ارائه کمک بین طرفهای متعاقد طبق این موافقتنامه به طور مستقیم از طریق مقامهای صلاحیتدار طرفهای متعاقد انجام خواهد شد.

۲- درخواستهای کمک، پاسخهای مربوط و اطلاعات و اسناد پیوست آنها (در صورت وجود) علی الاصول به مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر به صورت کتبی ارائه خواهد شد. در موارد فوری، درخواستها می تواند به صورت تلفنی انجام گیرد اما بنا به درخواست مقام صلاحیتدار طرف دیگر، درخواست کتبی متعاقباً ارائه خواهد شد.

۳- هر طرف متعاقد تبادل داده و اطلاعات را ترجیحاً به صورت الکترونیکی، که نهایتاً مبنایی برای استقرار سامانه پنجره واحد را فراهم می کند انجام خواهد داد.

ماده ۸

درخواست کمک اداری

۱- مقام صلاحیتدار یک طرف متعاقد بنا به درخواست مقام صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر، اسناد و اطلاعات درخواستی مربوط به انجام تحقیقات جاری و

نیز در خصوص ورود و خروج کالا، وسایل حمل و نقل، مسافران در قلمرو متبوع خود را در اختیار قرار خواهد داد.

۲- درخواست کمک اداری به موجب مفاد این موافقتنامه می‌تواند توسط مقام صلاحیتدار درخواست شونده به دلایل حاکمیتی و امنیتی و نظم عمومی رد شود.

۳- اطلاعات و اسناد ارائه شده طبق این موافقتنامه در چهارچوب کمک اداری منحصرأ برای جلوگیری، تحقیق و پیگرد تخلفات گمرکی و بدون خدشه به حقوق کشورهای طرفهای متعاقد و اشخاص ثالث مورد استفاده قرار خواهد گرفت.

ماده ۹

کارگروه مشترک

۱- طرفهای متعاقد برای اجرای صحیح مفاد این موافقتنامه، کارگروه مشترکی را تحت نظارت و با هماهنگی دوجانبه مقامهای صلاحیتدار ایجاد خواهند نمود.

۲- کارگروه مشترک حداقل سالی یکبار یا در صورت لزوم بنا به درخواست هر طرف متعاقد، برگزار خواهد شد.

۳- کارگروه مشترک به اتفاق آراء اتخاذ تصمیم خواهد کرد.

۴- کارگروه مشترک می‌تواند تصمیم به ایجاد کارگروههای فرعی و گروههای کاری بگیرد که برای کمک به انجام وظایف آن ضروری می‌داند.

ماده ۱۰

حل و فصل اختلافها

۱- هر طرف متعاقد می‌تواند در خصوص تفسیر، اجراء و اصلاح مفاد این موافقتنامه یا حل و فصل هر اختلاف احتمالی که ممکن است بروز نماید، از طرف متعاقد دیگر درخواست مشورت نماید. مشورت‌هایی که قرار است بین طرفهای متعاقد صورت گیرد، ظرف مدت بیست‌روز کاری پس از تاریخ دریافت درخواست کتبی آغاز می‌شود، مگر اینکه به‌گونه دیگری تصمیم‌گیری شود.

۲- چنانچه اتفاق آراء در خصوص حل و فصل اختلاف در کارگروه مشترک حاصل نگردد، اختلاف از طریق مجاری دیپلماتیک بین طرفهای متعاقد حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۱

اصلاحات

اصلاحات این موافقتنامه می‌تواند بنا به پیشنهاد هر یک از طرفهای متعاقد و با توافق متقابل بین آنها به صورت پروتکل‌های جداگانه‌ای صورت گیرد. این پروتکل‌ها طبق رویه مشخص شده برای لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه لازم‌الاجراء خواهند شد و بخش جدایی‌ناپذیر آن را تشکیل خواهند داد.

ماده ۱۲

لازم الاجراء شدن و فسخ

۱- این موافقتنامه از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه کتبی لازم الاجراء خواهد شد که به وسیله آن طرفهای متعاقد از طریق مجاری دیپلماتیک یکدیگر را از تکمیل تشریفات داخلی ضروری برای لازم الاجراء شدن آن آگاه کرده باشند.

۲- این موافقتنامه از تاریخ لازم الاجراء شدن آن، برای یک دوره ده ساله معتبر خواهد بود و به صورت خودکار برای دوره مشابه ادامه خواهد یافت، مگر آنکه یکی از طرفهای متعاقد قصد خود را مبنی بر فسخ این موافقتنامه حداقل شش ماه پیش از تاریخ انقضای آن به طور کتبی از طریق مجاری دیپلماتیک به طرف متعاقد دیگر اعلام نماید.

۳- فسخ این موافقتنامه می تواند توسط یکی از طرفهای متعاقد پیش از دوره موضوع بند (۲) این ماده با ارائه اطلاعیه کتبی درباره قصد آن برای فسخ این موافقتنامه از طریق مجاری دیپلماتیک حداقل یکسال پیش از تاریخ فسخ انجام پذیرد.

این موافقتنامه در شهر ایروان در تاریخ اول دی ماه ۱۳۹۵ هجری شمسی برابر با ۲۱ دسامبر ۲۰۱۶ میلادی در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی، ازمنی و انگلیسی تنظیم گردید که تمامی آنها از اعتبار یکسان برخوردار می باشند. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر مفاد این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف	از طرف
دولت جمهوری ارمنستان	دولت جمهوری اسلامی ایران

قانون فوق مشتمل بر ماده واحده و یک تبصره منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و دوازده ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ بیست و هشتم تیرماه یکهزار و سیصد و نود و شش مجلس شورای اسلامی تصویب شد و در تاریخ ۱۳۹۶/۵/۱۱ به تأیید شورای نگهبان رسید. /ص

علی لاریجانی

معاون امور مجلس



جمهوری اسلامی ایران
ریاست جمهوری

شماره ۶۱۵۳۴
تاریخ ۱۳۹۶/۰۵/۲۳
پست
بسته بندی عادی
توزیرت

بسمه تعالی
الهم صل علی محمد و آل محمد

جناب آقای دکتر نهاوندیان دام عزه العالی
رئیس محترم دفتر رئیس جمهور

سلام علیکم؛

احتراماً، در اجرای ماده (۱) قانون مدنی به پیوست «قانون موافقتنامه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ارمنستان در مورد استفاده مشترک از دروازه مرزی نوردوز - مغری» که در قالب لایحه از سوی دولت تقدیم مجلس شورای اسلامی گردیده، به همراه پیش نویس ابلاغیه آن، جهت استحضار و امضاء ریاست محترم جمهوری

ایفاد می گردد.

وین الله التوفیق

حسینعلی امیری

رونوشت:

« معاون امور تقنینی،

« اداره کل پیگیری طرح ها و لوایح (اسماعیلی) ۱۳۹۶/۰۵/۲۳